

# INFORMAZIONI PER IL PAZIENTE

PER LA PARTECIPAZIONE AD UNO STUDIO TRANS-CULTURALE

**TITOLO: TRADUZIONE, ADATTAMENTO TRANSCULTURALE E MISURA DELLE PROPRIETA' PSICOMETRICHE DEL QUESTIONARIO "DANCE FUNCTIONAL OUTCOME SURVEY (DFOS)" IN LINGUA ITALIANA**

PROMOTORE: Prof. Paolo Pillastrini

COLLABORATORI: Dott.ssa Angela Contri, Dott.ssa Carla Vanti, Dott. Giorgio Breda

Gentile Signora/Signore,

Lei è invitata/o a prendere parte a una ricerca condotta nel quadro del progetto generale "Validazione di strumenti di valutazione della disabilità in persone assistite con diverse patologie di interesse riabilitativo", di cui è responsabile il prof. Paolo Pillastrini.

Prima di decidere se partecipare, è importante che abbia tutte le informazioni necessarie per aderire in modo consapevole e responsabile. Le chiediamo di leggere questo documento e di fare a chi le ha proposto questo studio tutte le domande che ritiene opportune.

## **1. Breve descrizione e Obiettivi**

Il progetto di ricerca "Traduzione, adattamento transculturale e misura delle proprietà psicometriche del questionario Dance Functional Outcome Survey (DFOS) in lingua italiana" ha lo scopo di tradurre in lingua italiana un questionario sviluppato in lingua inglese sulla rilevanza soggettiva e le caratteristiche della disabilità causata da infortuni nei danzatori. Per fare ciò, Le verrà richiesto di compilare alcuni questionari.

## **2. Cosa comporta la partecipazione allo studio?**

La partecipazione al progetto di ricerca comporta la compilazione di alcuni questionari in lingua italiana inerenti i suoi dati generali, il suo dolore e le conseguenze degli infortuni sulle sue attività della vita quotidiana, la sua attività di danzatore e la sua salute generale.

## **3. Benefici, disagi e/o rischi potenziali della partecipazione**

La partecipazione allo studio è volontaria e gratuita. Per i partecipanti la collaborazione non comporta nessun tipo di rischio o disagio. I ricercatori si attendono di mettere a punto un valido strumento per la valutazione specifica degli infortuni nei danzatori, utile sia ai fisioterapisti, che ai medici.

## **4. Ritiro dallo studio**

Lei ha il diritto di ritirare in qualsiasi momento il suo consenso alla partecipazione a questo studio, anche senza preavviso o motivazione specifica.

## **5. Restituzione**

Lei ha diritto a richiedere informazioni sui risultati e sull'esito della ricerca.

## **6. Misure previste per tutelare l'anonimato**

L'elaborazione dei dati raccolti sarà condotta in modo da eliminare qualsiasi riferimento che possa permettere di ricollegare singole affermazioni a una determinata persona. I risultati della ricerca

saranno pubblicati in forma riassuntiva e in nessun caso eventuali brevi citazioni saranno riconducibili a singole persone. **Nessuna organizzazione, compagnia o singolo partecipante saranno identificabili.** Le informazioni date saranno analizzate a fini statistici nel più assoluto rispetto della Privacy per rilevare la situazione dei danzatori professionisti in Italia e poterla confrontare in seguito con realtà estere.

## **8. Contatti**

Per qualsiasi informazione e chiarimento su questo studio o per qualsiasi necessità, può rivolgersi ai ricercatori:

Dott.ssa Angela Contri - E-mail: [angela.contri@studio.unibo.it](mailto:angela.contri@studio.unibo.it)

Prof. Paolo Pillastrini - E-mail: [paolo.pillastrini@unibo.it](mailto:paolo.pillastrini@unibo.it)

Dott.ssa Carla Vanti - E-mail: [carla.vanti@unibo.it](mailto:carla.vanti@unibo.it)

che sono a sua disposizione per ulteriori informazioni o chiarimenti.

## CONSENSO INFORMATO ALLA PARTECIPAZIONE ALLO STUDIO

Il/la sottoscritto/a

residente in

via

### DICHIARA

- di aver letto il suddetto foglio informativo ricevuto, di aver compreso le informazioni in esso contenute sul progetto di ricerca "Traduzione, adattamento transculturale e misura delle proprietà psicometriche del questionario "Dance Functional Outcome Survey (DFOS) in lingua italiana" e di aver avuto ampio tempo ed opportunità di porre domande ed ottenere risposte soddisfacenti dal personale addetto;
- di aver compreso che la partecipazione allo studio è del tutto volontaria e libera, che ci si potrà ritirare dallo studio in qualsiasi momento, senza dover dare spiegazioni e senza che ciò comporti alcuno svantaggio o pregiudizio;
- di aver compreso la natura e le attività che la partecipazione allo studio comportano e i relativi rischi;
- di aver compreso che la partecipazione a questo studio non comporterà il riconoscimento di alcun vantaggio di natura economica diretto o indiretto.

Conseguentemente, il/la sottoscritto/a

ACCONSENTE

NON ACCONSENTE

a partecipare allo studio, nella consapevolezza che tale consenso è manifestato liberamente ed è revocabile in ogni momento senza che ciò comporti alcuno svantaggio o pregiudizio.

Luogo e Data

## MODULO INFORMATIVO PER IL TRATTAMENTO DEI DATI E RACCOLTA CONSENSO

Informativa sulla protezione dei dati personali (ex artt. 12, 13 e 14 del Regolamento 2016/679)

Ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento 2016/679 - regolamento generale per la protezione dei dati personali, la informiamo che l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna procederà al trattamento dei dati forniti esclusivamente per fini istituzionali (art. 4 del D.R. 271/2009- testo unico sulla privacy e sull'utilizzo dei sistemi informatici) e nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali.

### 1. Soggetti del trattamento

Il Titolare del trattamento è l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna - Via Zamboni, 33 40126 Bologna (BO), nella persona del Magnifico Rettore quale Rappresentante legale. Dati di contatto: MAIL: [privacy@unibo.it](mailto:privacy@unibo.it) PEC: [scriviunibo@pec.unibo.it](mailto:scriviunibo@pec.unibo.it).

Il Responsabile interno del trattamento per il riscontro all'interessato è il Direttore del Dipartimento di Scienze Biomediche e Neuromotorie - Via Ugo Foscolo 7 - 40123 Bologna - Il coordinatore del progetto è il/la Prof. Paolo Pillastrini Dati di contatto: MAIL: [paolo.pillastrini@unibo.it](mailto:paolo.pillastrini@unibo.it)

I Dati di contatto del Responsabile per la Protezione dei Dati (RPD/DPO) sono:

MAIL: [privacy@unibo.it](mailto:privacy@unibo.it)

PEC: [scriviunibo@pec.unibo.it](mailto:scriviunibo@pec.unibo.it)

## 2. Finalità dei dati

I dati saranno trattati, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, per finalità di ricerca scientifica, nell'ambito del progetto di ricerca intitolato "TRADUZIONE, ADATTAMENTO TRANSCULTURALE E MISURA DELLE PROPRIETA' PSICOMETRICHE DEL QUESTIONARIO DANCE FUNCTIONAL OUTCOME SURVEY (DFOS) IN LINGUA ITALIANA".

La ricerca è finalizzata alla traduzione in lingua italiana di un questionario sviluppato in lingua inglese sulla rilevanza soggettiva e delle caratteristiche della disabilità causata da infortuni nei danzatori. Per fare ciò, Le verrà richiesto di compilare alcuni questionari. Questi dati saranno raccolti in due sessioni sperimentali.

## 3. Modalità di trattamento, conservazione e diffusione dei dati

I dati verranno raccolti e conservati, tramite l'utilizzo di mezzi tecnologici, come ad esempio password crittografate, accesso ai dati solo da parte di personale autorizzato, etc. L'identificazione della persona avverrà tramite un codice che sarà assegnato all'interessato al momento del coinvolgimento nel progetto di ricerca. Per tale ragione si renderà necessario conservare l'associazione codice/utente fino al termine della ricerca (maggio - settembre 2019). La conservazione dei codici associativi avverrà tramite modalità protette da password crittografate. Si precisa che nessun ricercatore potrà mai elaborare i risultati con lo scopo di identificarla e diffondere la sua identità. I dati infatti verranno sempre analizzati in forma collettiva, per metterci in grado di estrarre i risultati emersi. Si precisa infine che, per nessun motivo, saranno forniti i suoi dati identificativi a persone terze.

## 4. Periodo di conservazione dei dati

I dati saranno conservati dai titolari, conformemente ai principi di cui all'art. 5 regolamento UE 2016/679, per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità e con specifico riguardo al principio di limitazione della conservazione di cui all'art. 5, lette), regolamento UE 2016/679.

## 5. Diritti dell'interessato

Il soggetto cui si riferiscono i dati personali gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo lii del Regolamento (UE) 2016/679.

In particolare ha il diritto di chiedere al titolare del trattamento: l'accesso ai dati personali e la rettifica, la cancellazione degli stessi, la limitazione del trattamento che li riguardano, l'opposizione al loro trattamento e alla portabilità dei dati. Inoltre ha diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo.

Le richieste vanno rivolte al Responsabile sopra indicato.

Letta l'informativa, il/la sottoscritto/a .....

ACCONSENTE

NON ACCONSENTE

al trattamento dei suoi dati per fini di ricerca statistica e scientifica.